

Perspectives archéolinguistiques sur le peuplement des îles Ryūkyū



Thomas PELLARD

CNRS-EHESS-Inalco, CRLAO

✉ thomas.pellard@cnrs.fr

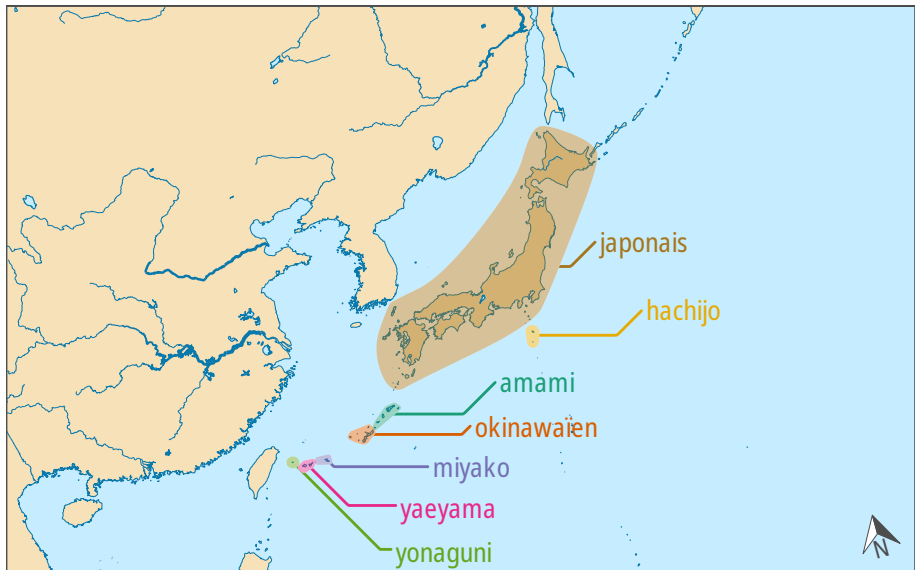
🐦 [@ThomasPellard](https://twitter.com/ThomasPellard)

🌐 <https://cipanglo.hypotheses.org>

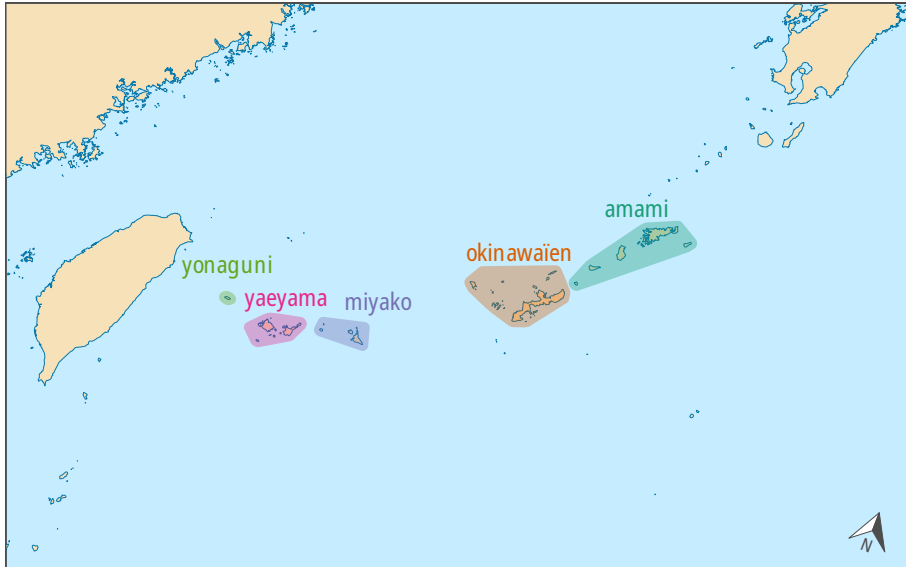


Les langues ryukyu et les autres langues japoniques

La famille des langues japoniques



Les langues ryukyu

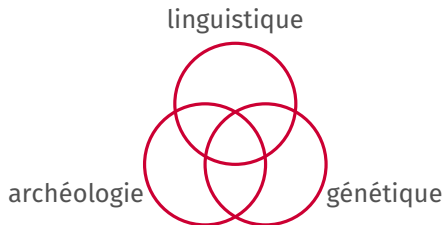


Langues et préhistoire

Archéolinguistique

Approche intégrative

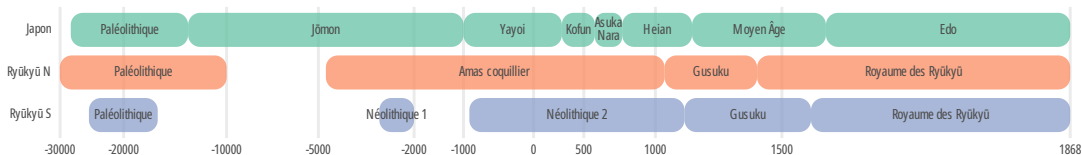
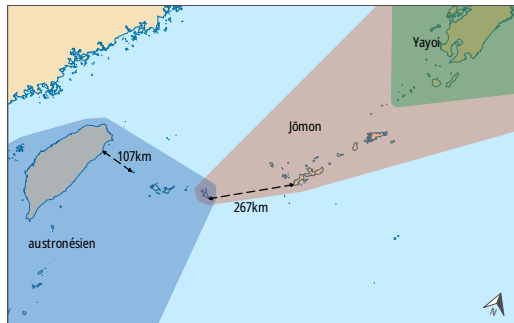
- les langues ne se fossilisent que rarement
- les restes archéologiques et l'ADN ne parlent pas
- mais tous racontent une histoire
- pas d'équation simpliste entre langue, culture et génétique
- mais par défaut les humains transmettent leur gènes, leur culture et leur langue à leurs descendants
- concordance des résultats?
sinon pourquoi?



Archéologie & génétique des Ryūkyū

Archéologie des Ryūkyū

- pas d'agriculture avant le 8^e-12^e s.
- diffusion du Nord vers le Sud (blé/orge, millet des oiseaux, millet commun, riz)
- avec explosion démographique
- cultures différentes dans le N. et le S. avant l'époque Gusuku (11^e-15^e s.)
- culture céramique de type austronésien dans le Sud mais suivie par un blanc

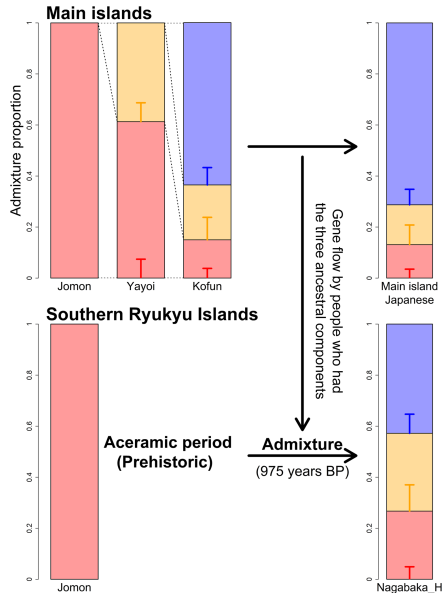


*(Miyagi 2022; Pearson 2013; Takamiya 2021; 2022; Yamagiwa 2016; 2022)



Génétique des Ryūkyū

- les habitants actuels ne descendent pas des populations du Paléolithique
- pas d'influx génétique des Austronésiens
- proches des Japonais de l'archipel principal
- mais brassage avec des populations locales de type Jōmon autour du 10^e-11^e s.



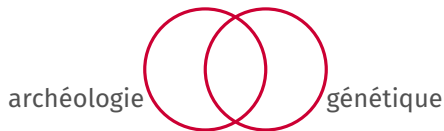
(Cooke et al. 2023)

*(Cooke et al. 2023; Koganebuchi et al. 2023; Sato et al. 2014)



Archéologie et génétique des Ryūkyū

- migration de fermiers depuis l'archipel principal autour du 10^e s.
- colonisation plus tardive du Sud des Ryūkyū
- pas de contacts avec les Austronésiens
- remplacement des chasseurs-cueilleurs, avec un certain brassage



**Dater la séparation des langues
ryukyu et du japonais**

Dater la séparation des langues ryukyu et du japonais

- avant le 16^e s. et les premiers textes ryukyu (*Omoro sōshi*)
- certaines études de phylolinguistique suggèrent 232 av. J.-C.
 - mais les données sont problématiques (Pellard 2021)
 - pas de point de calibration sur la branche ryukyu
 - la géographie insulaire peut accélérer les changements linguistiques (Pellard 2013a)
- diversité du même ordre de grandeur que les langues romanes
- pas avant **fin Yayoi?** (2^e s.)



Paléontologie linguistique

Culture matérielle reconstituable (Pellard 2015)

agriculture riz (**ine*, **mai*), plant de riz (**nae*), rizière (**ta*), champ (**patake*), millet des oiseaux (**awa*), millet commun (**kimi*), blé (**mogi*), semer (**mak-*)...

animaux bovin (**usi*), cochon (**uwa*), cheval (**uma*)...

céramique pot (**kame*, **tubo*, **pati*)...

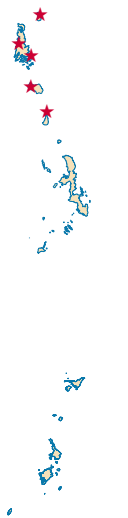
- locuteurs du proto-ryukyu = fermiers cultivant le riz et le millet
- ils connaissaient le cheval, introduit au Japon vers le 4^e s.
- plus probable que la séparation date de l'époque **Kofun**



Chronologie des changements phonétiques

e et ye (Pellard 2015; 2016)

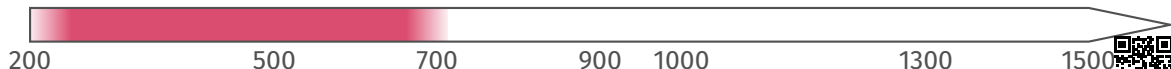
	« crevette »				« manche »	
jp. médiéval	-	e	b	i	y	e
Amami Aden	?	i	b	i	j	i:
Amami Yamatohama	?	i	b	i	j	i:
Amami Shodon	?	i	p	-	j	i:
Amami Asama	?	i	b	i:	j	i:
Amami Kunigami	?	i	b	i:	j	i:



Chronologie des changements phonétiques

Les deux origines de i_2 en jp. ancien (Pellard 2013b; 2015; 2016; 2024)

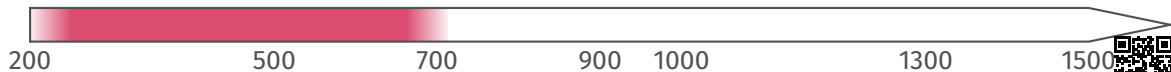
			« lune »		« arbre »	
jp. ancien	t	u	k	i_2 (~ tuku-)	k	i_2 (~ ko ₂ -)
Amami Yamatohama	ts	ɨ	k	i	k ^h	ɨ:
Okinawa Shuri	ts	i	tɕ	i	k	i:
Miyako Hirara	ts	ɾ	k	ɾ	k	i:
Yaeyama Ishigaki	ts	ɾ	k	ɾ	k	i:
Yonaguni Sonai	-	-	tʰ	i:	k ^h	i:



Chronologie des changements phonétiques

pJ *i et *e (Pellard 2013b; 2015; 2016; 2024)

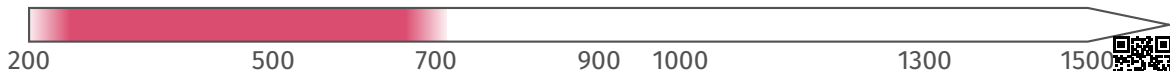
	« fossé »				« eau »			
jp. ancien	m	i ₁	z	o ₂	m	i ₁	d	u
Amami Yamatohama	m	i	dz	o	m	ɨ	dz	ɨ
Okinawa Shuri	n	-	dz	u	m	i	dz	i
Miyako Hirara	m	-	dz	u	m	i	dz	ɿ
Yaeyama Ishigaki	n	-	dʒ	u	m	i	dz	ɿ
Yonaguni Sonai	n	-	d	u	m	i	ɳ	-



Chronologie des changements phonétiques

pJ *u et *o (Pellard 2013b; 2015; 2016; 2024)

	« cheval »			« mer »				
jp. ancien	u	m	a	-	u	m	i ₁	-
Amami Yamatohama	-	m'	a:	?	u	m	i	-
Okinawa Shuri	m'	m	a	?	u	m	i	-
Miyako Hirara	m	m	a	-	i	m	-	-
Yaeyama Ishigaki	m	m	a	-	i	N	-	-
Yonaguni Sonai	m	m	a	-	u	n	-	naga



Contacts ultérieurs

Emprunts (Pellard 2015; 2016)

- mots sino-japonais empruntés en proto-ryukyu
- après le 9^es.
- avant le 13^e–15^es. et le changement *au* > *ɔ:* > *o:*

	« bâton » 棒	« encens » 香
jp. médiéval	b a u	k a u
jp. moderne	b o: -	k o: -
Miyako Ikema	b a u	k a u
Miyako Ōgami	p a u	k a u
Yaeyama Aragusuku	b a u	k a u



Dater la séparation des langues ryukyu et du japonais

(Pellard 2015; 2016)

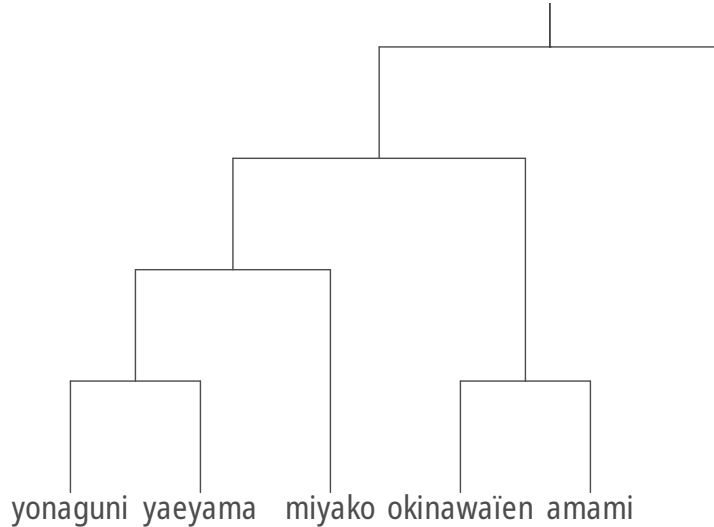
- avant le 8^e s.
(*contra* Yanagida 1993; Takanashi et al. 2009; Unger 2009)
- mais contact avec le japonais à Kyūshū au moins jusqu'au 9^e s.
- la divergence linguistique et la diffusion démique (migration) n'ont pas eu lieu en même temps



**Reconstruire la diffusion du
japonique dans les Ryūkyū**

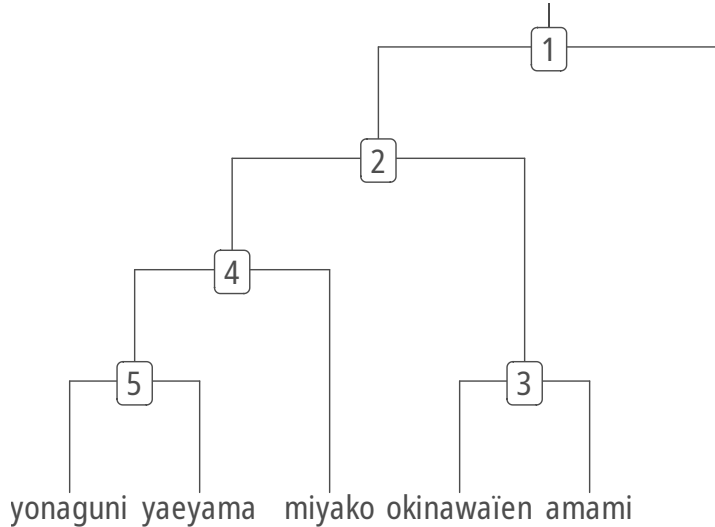
Phylogénie et diffusion

(Pellard 2015; 2021)



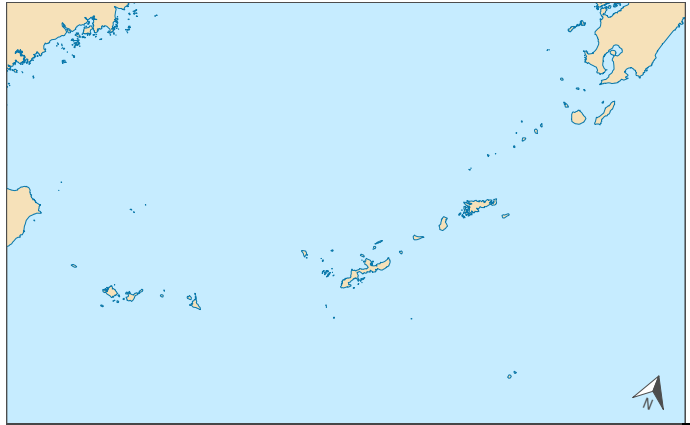
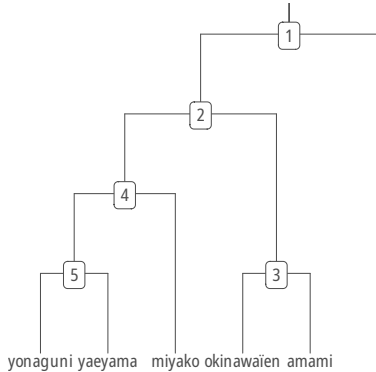
Phylogénie et diffusion

(Pellard 2015; 2021)



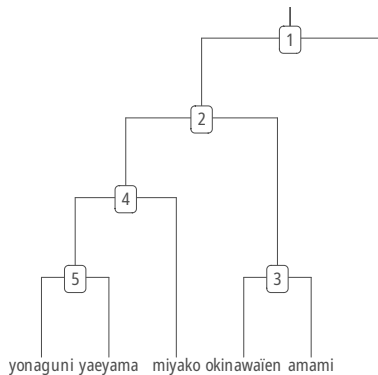
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion du Sud au Nord (Yanagita 1952)



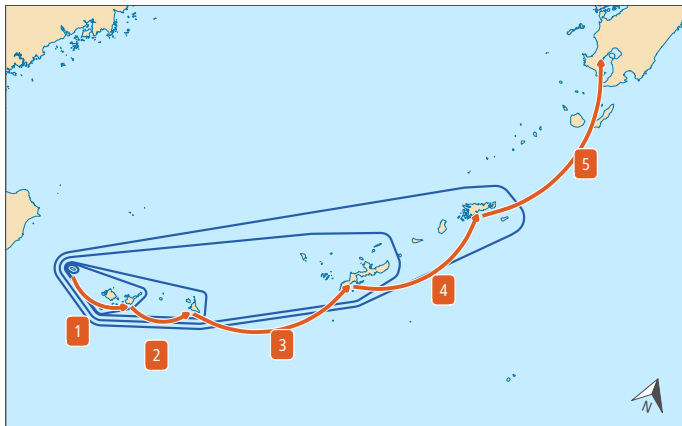
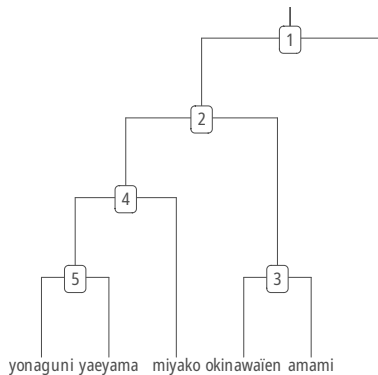
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion du Sud au Nord (Yanagita 1952)



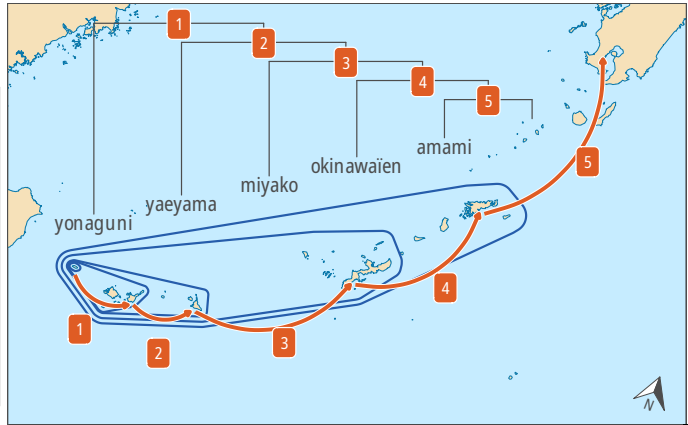
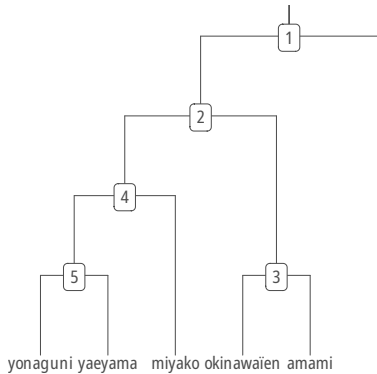
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion du Sud au Nord (Yanagita 1952)



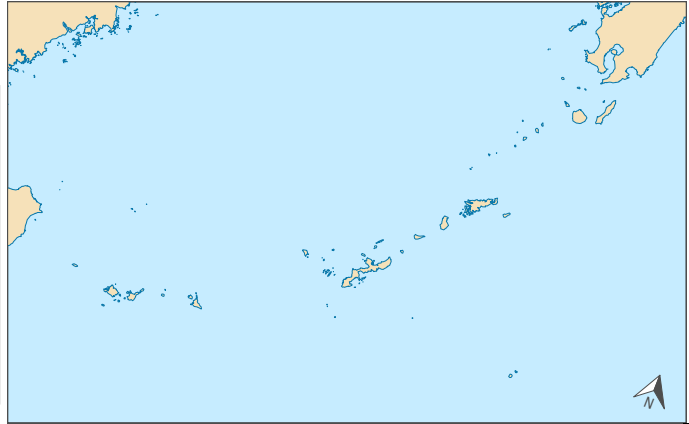
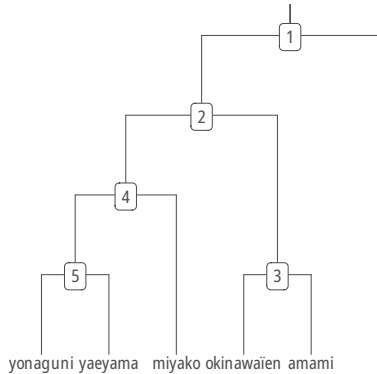
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion du Sud au Nord (Yanagita 1952)



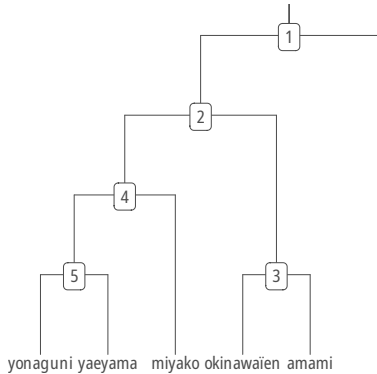
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion du Nord au Sud



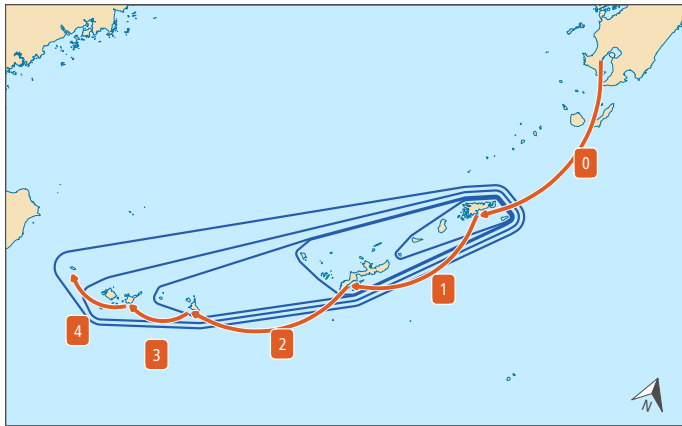
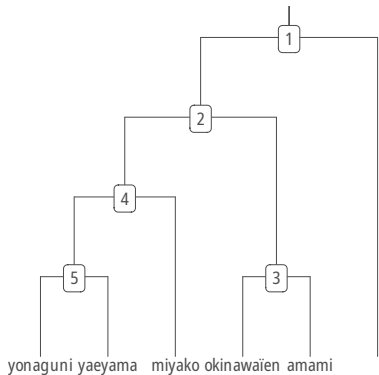
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion du Nord au Sud



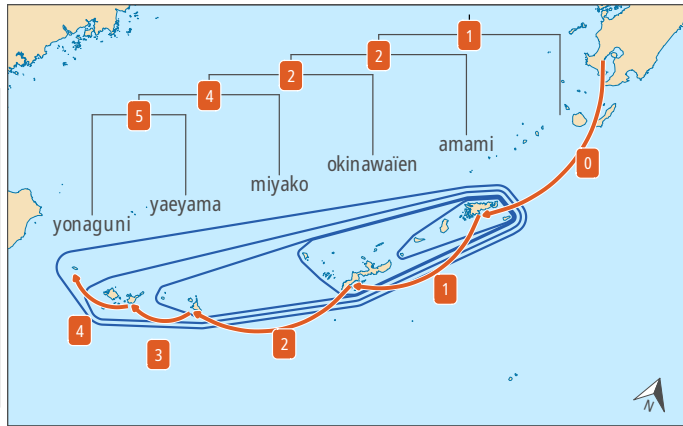
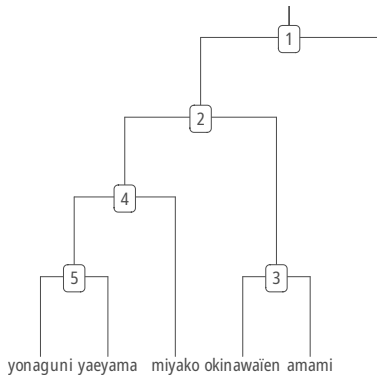
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion du Nord au Sud



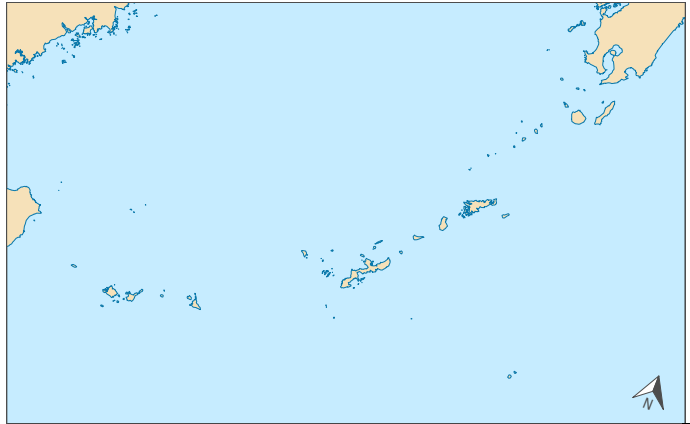
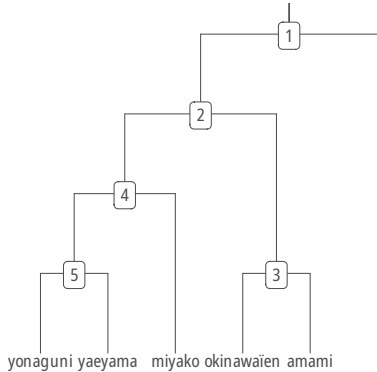
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion du Nord au Sud



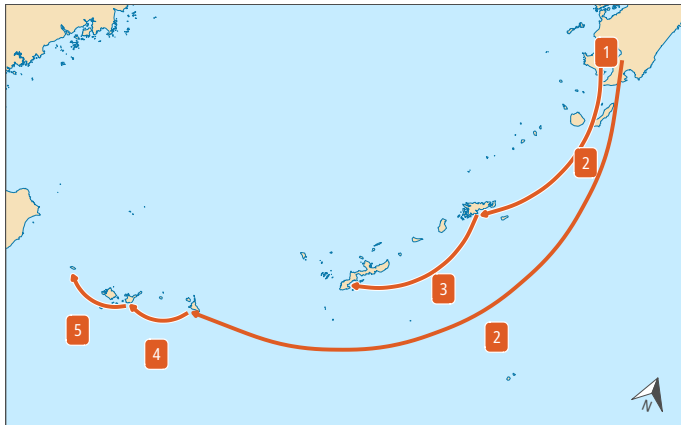
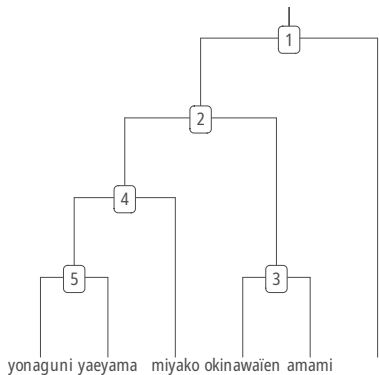
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion à 2 vagues (Karimata 2020)



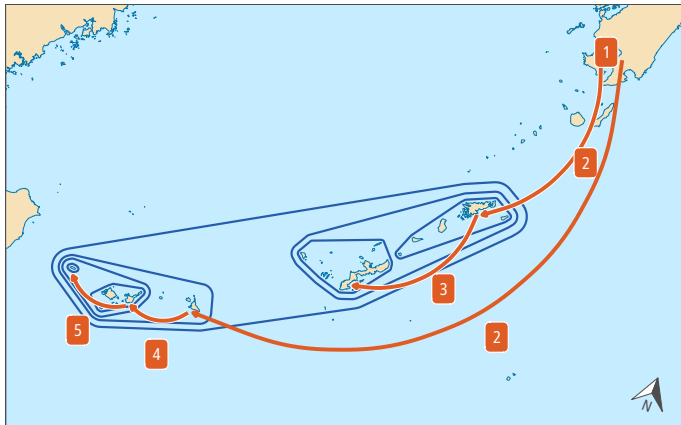
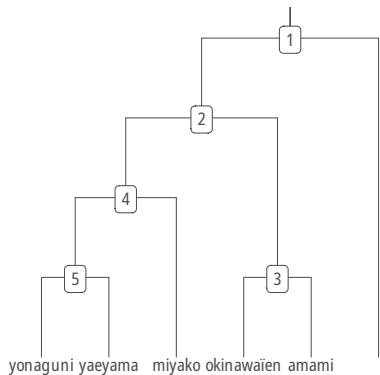
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion à 2 vagues (Karimata 2020)



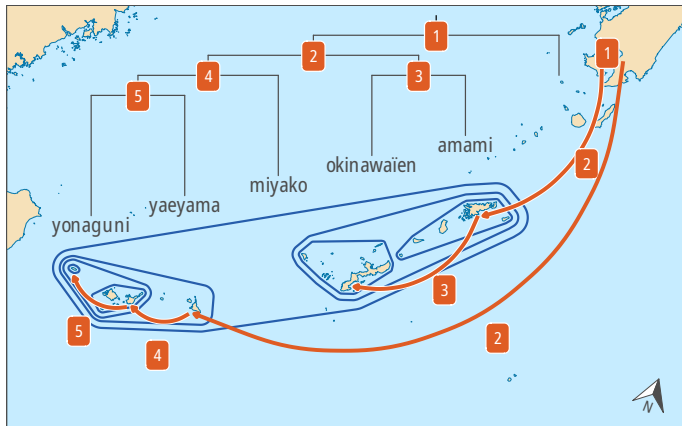
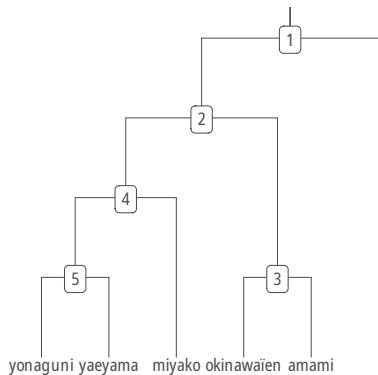
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion à 2 vagues (Karimata 2020)



Phylogénie et migration

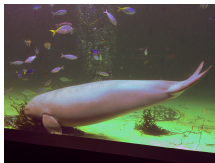
Modèle de diffusion à 2 vagues (Karimata 2020)



Phylogénie et migration

Modèle de diffusion à 2 vagues (Karimata 2020)

Espèces (sub)tropicales

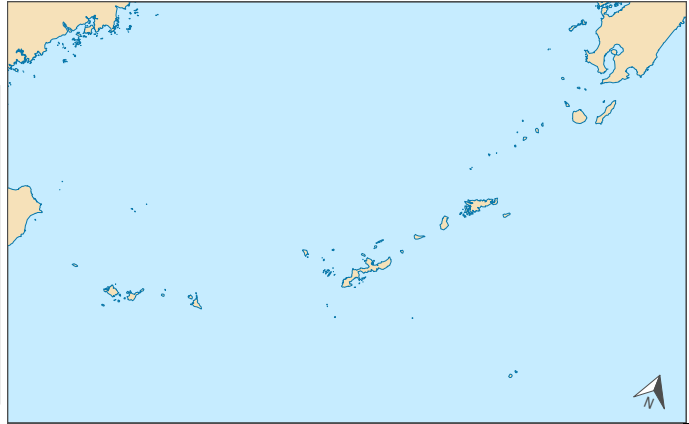
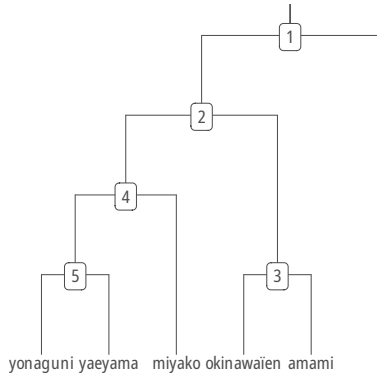


	« dugong »	« banyan »	« pin à vis »
Amami Yamatohama	dzannuj ^u :	gadɰumaru	?adan
Okinawa Shuri	dzannu?iju	gadɰimaru	?adani
Miyako Hirara	dzan	gadɰimagi:	adam
Yaeyama Ishigaki	dzan	gadzamune:	adzani
Yonaguni Sonai	dan	gadimaru	adanu



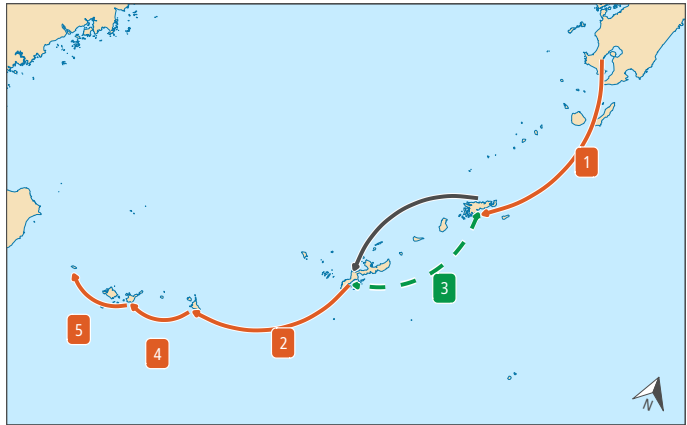
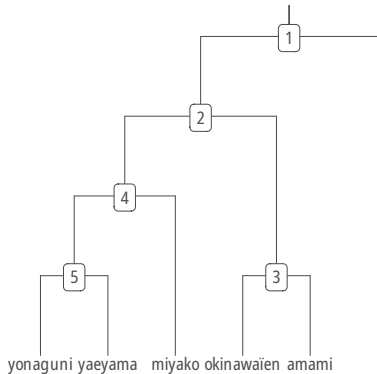
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion à 1 vague et remplacement



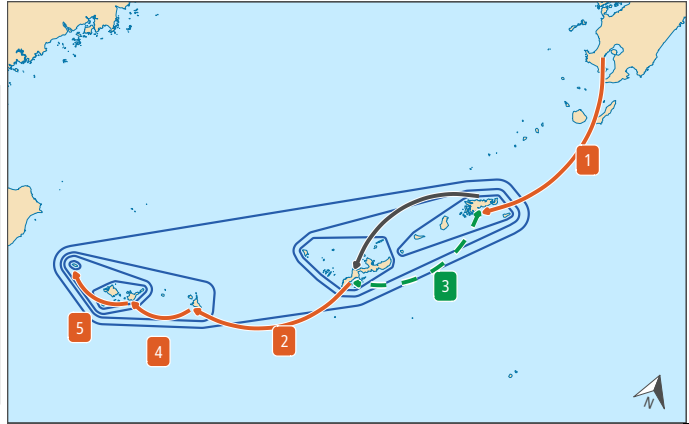
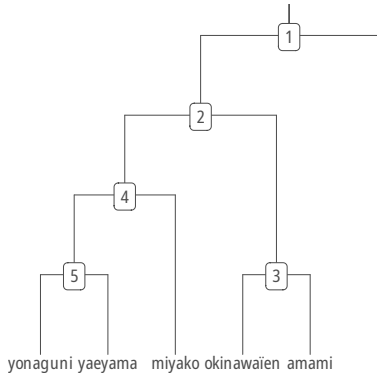
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion à 1 vague et remplacement



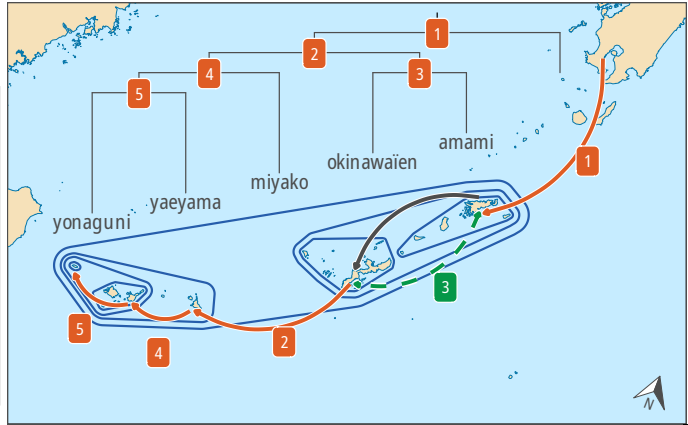
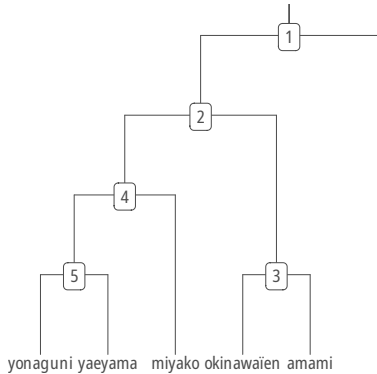
Phylogénie et migration

Modèle de diffusion à 1 vague et remplacement



Phylogénie et migration

Modèle de diffusion à 1 vague et remplacement



Contacts avec l'austronésien

- comparaisons lexicales peu convaincantes (Tsuchida 1992)
- comparaisons des toponymes sans aucun fondement
- Kupchik (2021)
 - **teda* « soleil » < atayal *tsidal* (< **siNaR*)
 - sino-japonais *tendau* 天道 rejeté :
au > *a* au lieu du [†]*au* > [†]*o*: attendu (Miyako Hirara *tida*)
 - mais cf.
 - « sucre » 砂糖 *satau* :: Miyako Hirara *sata*
 - « Nord » 子の方 *ne no pau* :: Miyako Hirara *ninupa*
 - « moustiquaire » 蚊帳 *katyau* :: Miyako Hirara *katsa*
 - « lutte » 相撲 *sumau* :: Miyako Hirara *sima*



Conclusions

Dispersion conjointe de l'agriculture et des langues

(Renfrew 1987; Bellwood & Renfrew 2002; Diamond & Bellwood 2003)

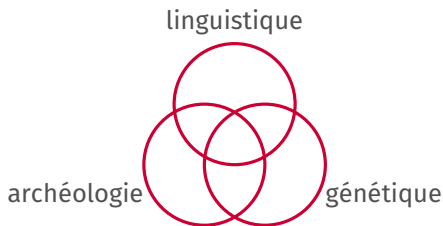
- langues ryukyu < diffusion démiqque depuis l'archipel principal
- ≠ diffusion culturelle sans mouvement de population
- migration de fermiers autour du 9^e-10^e s.
- importent l'agriculture et fondent la culture Gusuku
- mais séparation avec le japonais au cours des premiers s. de notre ère
- parents du proto-ryukyu restés à Kyūshū remplacés par le japonais
- diversification rapide < insularité + effets fondateurs répétés
- pas de contacts avec l'austro-nésien
- pas de substrat identifiable : remplacement des chasseurs-cueilleurs, nombreuses îles inhabitées

*Voir aussi Jarosz et al. (2022)



Archéolinguistique

- linguistique
 - pas uniquement étude des langues pour elles-mêmes
 - étude des cultures et sociétés
- linguistique historique & comparative
 - remonter au-delà des 1ers textes
 - pallier l'absence de documents historiques
 - reconstruire diversification, chronologie, contacts, migrations, culture matérielle
- permet de contribuer à l'étude de la préhistoire humaine
- approche interdisciplinaire



Références

- Bellwood, Peter & Renfrew, Colin (éds.). 2002. *Examining the farming/language dispersal hypothesis*. Cambridge : McDonald Institute for Archaeological Research.
- Cooke, Niall P. & Mattiangeli, Valeria & Cassidy, Lara M. & Okazaki, Kenji & Kasai, Kenji & Bradley, Daniel G. & Gakuhari, Takashi & Nakagome, Shigeki. 2023. Genomic insights into a tripartite ancestry in the Southern Ryukyu Islands. *Evolutionary Human Sciences*.
<https://doi.org/10.1017/ehs.2023.18>.
- Diamond, Jared & Bellwood, Peter. 2003. Farmers and their languages : The first expansions. *Science* 300(5619). 597–603.
<https://doi.org/10.1126/science.1078208>.
- Jaros, Aleksandra & Robbeets, Martine & Fernandes, Ricardo & Takamiya, Hiroto & Shinzato, Akito & Nakamura, Naoko & Shinoto, Maria & Hudson, Mark. 2022. Demography, trade and state power : A tripartite model of medieval farming/language dispersals in the Ryukyu Islands. *Evolutionary Human Sciences* 4, e4.
<https://doi.org/10.1017/ehs.2022.1>.
- Karimata, Shigehisa (狩俣繁久). 2020. Ryūkyūgo no kigen wa dono yō ni katarareta ka : Ryūkyūgo to Kyūshū hōgen no kankei o tou (琉球語の起源はどのように語られたか : 琉球語と九州方言の関係を問う). In Osada, Toshiki (長田 俊樹) (éd.), *Nihongo « keitō »-ron no rekisho to tenbō : Nihongo no kigen wa dono yō ni ronjirarete kita ka* (日本語「起源」論の歴史と展望 : 日本語の起源はどのように論じられてきたか), 227–249. Tokyo : Sanseidō.
- Koganebuchi, Kae & Matsunami, Masatoshi & Imamura, Minako & Kawai, Yosuke & Hitomi, Yuki & Tokunaga, Katsushi & Maeda, Shiro & Ishida, Hajime & Kimura, Ryosuke. 2023. Demographic history of Ryukyu islanders at the southern part of the Japanese Archipelago inferred from whole-genome resequencing data. *Journal of Human Genetics* 68(11). 759–767.
<https://doi.org/10.1038/s10038-023-01180-y>.
- Kupchik, John. 2021. Austronesian lights the way : The origins of the words for ‘sun’ and other celestial vocabulary in Old Ryukyuan. *International Journal of Eurasian Linguistics* 3(2). 245–265.
<https://doi.org/10.1163/25898833-00320004>.
- Miyagi, Hiroki (宮城 弘樹). 2022. *Ryūkyū no kōkogaku : Kyūseki jidai kara Okinawa-sen made* (琉球の考古学 : 旧石器時代から沖縄戦まで). Tokyo : Keibunsha.
- Pearson, Richard. 2013. *Ancient Ryukyu : An archeological study of island communities*. Honolulu : University of Hawai‘i Press.
<https://doi.org/10.21313/hawaii/9780824837129.001.0001>.
- Pellard, Thomas (ペラルトマ). 2013a. Nihon rettō no gengo no tayōsei : Ryūkyū shogo o chūshin ni (日本列島の言語の多様性 : 琉球諸語を中心に). In Takubo, Yukinori (田窪 行則) (éd.), *Ryūkyū rettō no gengo to bunka : Sono kiroku to keishō* (琉球列島の言語と文化 : その記録と継承), 81–92. Tokyo : Kuroshio Shuppan. hal : hal-01289782.
- Pellard, Thomas. 2013b. Ryukyuan perspectives on the Proto-Japonic vowel system. In Frellesvig, Bjarke & Sells, Peter (éds.), *Japanese/Korean linguistics*, vol. 20, 81–96. Stanford : Center for the Study of Language and Information Publications. hal : hal-01289288.
- Pellard, Thomas. 2015. The linguistic archeology of the Ryukyu Islands. In Heinrich, Patrick & Miyara, Shinsho & Shimoji, Michinori (éds.), *Handbook of the Ryukyuan languages : History, structure, and use*, 13–37. Berlin : De Gruyter.
<https://doi.org/10.1515/9781614511151.13>.



- Pellard, Thomas (ペラルトマ). 2016. Nichiryū sogo no bunki nendai (日琉祖語の分岐年代). In Takubo, Yukinori (田窪行則) & Whitman, John (ホイットマン ジョン) & Hirako, Tatsuya (平子達也) (éds.), *Ryūkyū shogo to Kodai Nihongo: Nichiryū sogo no saiken ni mukete* (琉球諸語と古代日本語: 日琉祖語の再建に向けて), 99–124. Tokyo: Kuroshio Shuppan. hal : hal-02507426.
- Pellard, Thomas (ペラルトマ). 2021. Nichiryū shogo no keitō bunrui to bunki ni tsuite (日琉諸語の系統分類と分岐について). In Kibe, Nobuko (木部 暢子) & Hayashi, Yuka (林 由華) & Kinuhata, Tomohide (衣畑 智秀) (éds.), *Firudo to bunken kara miru Nichiryū shogo no keitō to rekishi* (フィールドと文献から見る日琉諸語の系統と歴史), 2–16. Tokyo: Kaitakusha. hal : hal-03249949.
- Pellard, Thomas. 2024 (sous presse). Ryukyuan and the reconstruction of proto-Japanese-Ryukyuan. In Frellesvig, Bjarke & Kinsui, Satoshi (éds.), *Handbook of historical Japanese linguistics*, 33–61. Berlin: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9781614512851-003>.
- Renfrew, Colin. 1987. *Archaeology and language: The puzzle of Indo-European origins*. Londres: Jonathan Cape.
- Sato, Takehiro. 2014. Genome-wide SNP analysis reveals population structure and demographic history of the Ryukyu Islanders in the southern part of the Japanese archipelago. *Molecular Biology and Evolution* 31(11). 2929–2940. <https://doi.org/10.1093/molbev/msu230>.
- Takamiya, Hiroto (高宮 広土). 2021. *Kiseki no shima-jima no senshigaku: Ryūkyū rettō senshi, genshi jidai no tōsho bunmei* (奇跡の島々の先史学: 琉球列島先史・原始時代の島嶼文明). Naha: Bōdā inku.
- Takamiya, Hiroto. 2022. Nissology, island archaeology, and the archaeology of Ryukyus (1). *South Pacific Study* 42(1–2). 49–72. <https://ir.kagoshima-u.ac.jp/records/16316>.
- Takanashi, Osamu (高梨 修) & Abe, Minako (阿部 美菜子) & Nakamoto, Ken (中本 謙) & Yoshinari, Naoki (吉成 直樹). 2009. *Okinawa bunka wa doko kara kita ka: Gusuku jidai to iu kakki* (沖縄文化はどこから来たか: グスク時代という画期). Tokyo: Shinwasha.
- Tsuchida, Shigeru (土田 滋). 1992. Okinawa ni koyō no tango to Ōsutoronesia shogo: «Yadokari» o rei ni shite (沖縄に固有の単語とオーストロネシア諸語: 「ヤドカリ」を例にして). In «Fukki 20-shūnen Kinen Okinawa Kenkyū Kokusai Shinpojiumu» Jikkō linkai (「復帰 20周年記念沖縄研究国際シンポジウム」実行委員会) (éd.), *Okinawa bunka no genryū o saguru: Kanteiheiyo chiiki no naka no Okinawa* (沖縄文化の源流を考える: 環太平洋地域の中の沖縄), 247–259. Naha: «Fukki 20-shūnen Kinen Okinawa Kenkyū Kokusai Shinpojiumu» Jikkō linkai.
- Unger, J. Marshall. 2009. *The role of contact in the origins of the Japanese and Korean languages*. Honolulu: University of Hawai'i press. <https://doi.org/10.1515/9780824891015>.
- Yamagiwa, Kaishi (山極 海嗣). 2016. *Miyako, Yaeyama shotō senshi jidai ni okeru bunka keisei no kaimei: Iseki zokusei to seitai shigen riyō no chiikikan hikaku o tōshita bunka keisei no kōsatsu* (宮古・八重山諸島先史時代における文化形成の解明: 遺跡属性と生態資源利用の地域間比較を通じた文化形成の考察). Nishihara: University of the Ryukyus. (Thèse de doctorat). <http://hdl.handle.net/20.500.12000/33725>.
- Yamagiwa, Kaishi. 2022. Early human cultural and communal diversity in the Ryukyu Islands. *Okinawan Journal of Island Studies* 3(2). 3–15. <https://u-ryukyu.repo.nii.ac.jp/records/2017843>.
- Yanagida, Seiji (柳田 征司). 1993. *Muromachi-jidaigo o tōshite mita Nihongo on'inshi* (室町時代語を通して見た日本語音韻史). Tokyo: Musashino Shoin.
- Yanagita, Kunio (柳田 國男). 1952. *Kaijō no michi*. Tokyo: Iwanami Shoten.

